

Piekrišanas paraugs

Norāde potenciālajam Sadarbības partnerim: šis ir tikai paraugs, kas var tikt piedāvāts parakstīšanai personām, kuru personas dati tiks norādīti Aptaujā.

[attiecīgā Johnson & Johnson saistītā uzņēmuma nosaukums] (tālāk tekstā – „J&J”), kas atrodas [J&J adrese; adresi norādīs J&J darbības koordinators] lūdz potenciālos sadarbības partnerus piedalīties padziļinātajā pārbaudē, lai pārliecinātos, ka sadarbības partneriem ir atbilstoša pieredze un kvalifikācija un ka tiks ievērota J&J pretkorupcijas politika; un nodrošinātu vietējo korupcijas novēršanas tiesību aktu prasību izpildi, kā arī to tiesību aktu prasību izpildi, kas piemērojami J&J mātes uzņēmumam Johnson & Johnson International (“Johnson & Johnson”), piemēram, ASV Likuma par koruptīvām darbībām ārvalstīs („FCPA”) ievērošanu“).

Mums jāsniedz par Jums noteikta personiska informācija, kas tiks norādīta J&J / Johnson & Johnson padziļinātās pārbaudes ietvaros. Šis dokuments sagatavots, lai informētu Jūs par Jūsu personiskās informācijas izmantošanu šajā procesā.

[Jūsu uzņēmuma nosaukums] (tālāk tekstā – „Uzņēmums”) sniegs par Jums noteiktu informāciju J&J / Johnson & Johnson, tajā skaitā Jūsu vārdu un kontaktinformāciju, Jūsu kā īpašnieka, vadītāja, valdes locekļa, darbinieka, kas atbild par pakalpojumu sniegšanu J&J, vai jebkāda cita darbinieka, kurš pieņem lēmumus Uzņēmuma vārdā, statusu. Mēs sniedzam J&J/Johnson & Johnson informāciju arī par Jūsu saistību ar esošajām vai bijušajām valsts amatpersonām, politisko partiju vadītājiem un amata kandidātiem, Jūsu saistību ar sabiedriskām starptautiskām organizācijām, kā to atļauj piemērojamie tiesību akti (tālāk tekstā – „Personiskā informācija”).

Personiskās informācijas sniegšana ir brīvprātīga. Tomēr, ja Uzņēmums vēlas sadarboties ar J&J, tam jāpiedalās padziļinātajā pārbaudē un jāaizpilda

Sample Consent

Note to Prospective Intermediary: This is just a sample that may be presented for signing to individuals whose personal data will be provided in the Survey.

[insert the name of the relevant Johnson & Johnson affiliate] (the “J&J”), located at, [insert J&J’s address; please refer to the contact J&J Business Sponsor for the address] asks prospective intermediaries to take part in a due diligence review, for the purposes of: ensuring that intermediaries have the appropriate experience and qualifications and will comply with the J&J anti-corruption policies; and to comply with obligations under local anti-corruption laws as well with those that are applicable for J&J parent company Johnson & Johnson International (“Johnson & Johnson”), e.g. such as the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (“FCPA”).

We need to provide certain personal information about you to J&J / Johnson & Johnson as part of the due diligence review. This document is provided to inform you about the use of your personal information for this process.

[insert name of your company] (the “Company”) will provide certain information about you to J&J / Johnson & Johnson including: your name and contact information; status as an owner, principal, board member, employee overseeing services for J&J or other key decision-maker for the Company. We may also provide the J&J/Johnson & Johnson with the information about: your connections with current or former government officials, political party officials and candidates for office; connections with public international organizations, as permitted by applicable law („Personal information”).

Your provision of Personal information is voluntary. However the Company must participate in the due diligence process and complete the survey as a condition of doing business with J&J, and failure to

anketa; ja prasītā informācija netiks sniegta, Uzņēmuma sadarbība ar J&J varētu nebūt iespējama. Uzņēmums apkopo Personisko informāciju un nosūta to J&J; pēc tam informācija tiek nodota Johnson & Johnson, adrese: One Johnson & Johnson Plaza, Ņūbrunsvika, NJ 08933, ASV.

Par personiskās informācijas glabāšanu elektroniskā formā būs atbildīgs Hiperos, LLC d/b/a Opus, 3040 Highway 22 West, Branchburg, NJ 08876, ASV, kas J&J mātes uzņēmumam sniedz padziļinātas pārbaudes un mitināšanas pakalpojumus. Personiskā informācija var tikt nodota arī citiem konsultantiem, kas sniedz padziļinātas pārbaudes pakalpojumus, tajā skaitā Ernst & Young un PricewaterhouseCoopers, kā arī uzņēmumiem, kas sniedz tehniskā atbalsta, tulkošanas un tamlīdzīgus pakalpojumus, ja to atļauj piemērojamie tiesību akti.

Lai veiktu pārbaudi un atrisinātu problemātiskus jautājumus, Uzņēmums var atklāt personisko informāciju pilnvarotiem Johnson & Johnson darbības koordinatoriem, juriskonsultiem, revidentiem un darbiniekiem, kuri atbild par veselības aprūpes juridisko prasību ievērošanu:

- Johnson & Johnson uzņēmumā, par kura sadarbības partneri vēlaties kļūt (vai palikt);
- Johnson & Johnson Services Inc., adrese: One Johnson & Johnson Plaza, Naujas Brunsvikas, NJ 08933, ASV.
- Johnson & Johnson International, adrese: One Johnson & Johnson Plaza, Ņūbrunsvika, NJ 08933, ASV;
- Uzņēmuma saistītajā uzņēmumā, kas darbojas sadarbības partnera reģionā vai valstī. Vairāk informācijas http://files.shareholder.com/downloads/JNJ/2342746107x0x564066/6b60fc92-8ac9-4933-82a4-f4a1579b6f01/2013_10-K_Exhibit_21.pdf . Baltijas reģionā Johnson & Johnson grupa darbojas, izmantojot savus saistītos uzņēmumus:

provide requested information may make the Company ineligible to conduct business with J&J. The personal information is collected by the Company and delivered to the J&J; afterwards the information is transferred to Johnson & Johnson, located at One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, NJ 08933, USA.

Personal information will be stored electronically by J&J parent company's due diligence and hosting services provider, Hiperos, LLC d/b/a Opus, 3040 Highway 22 West, Branchburg, NJ 08876, USA. Personal information may also be made available to other external due diligence providers, including Ernst & Young, and PricewaterhouseCoopers, and to companies that provide services such as technical support, translation, and similar services, as permitted by applicable law.

In order to conduct the review and to resolve red flags, the Company may make the personal information available to authorized Johnson & Johnson Business Sponsors, legal advisors, auditors and Health Care Compliance Officers within:

- The Johnson & Johnson company for which you are applying to become (or remain) an intermediary.
- Johnson & Johnson Services Inc., One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, NJ 08933, USA.
- Johnson & Johnson International, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, NJ 08933, USA.
- The Johnson & Johnson affiliate supporting your region or country. Please see for more information http://files.shareholder.com/downloads/JNJ/2342746107x0x564066/6b60fc92-8ac9-4933-82a4-f4a1579b6f01/2013_10-K_Exhibit_21.pdf . In the Baltic region Johnson & Johnson group of companies are operating under the subsidiary companies:
 - Lithuania: UAB "JOHNSON & JOHNSON"

- Lietuvā: UAB „JOHNSON & JOHNSON”
- Latvijā: UAB „JOHNSON & JOHNSON” filiāle Latvijā, Cilag GmbH International, JOHNSON & JOHNSON AB LATVIJAS FILIALE;
- Igaunijā: UAB „JOHNSON & JOHNSON” Igaunijas filiāle, Johnson & Johnson AB Igaunijas filiāle.

- Latvia: UAB "JOHNSON & JOHNSON" filiāle Latvijā, Cilag GmbH International, "JOHNSON & JOHNSON AB LATVIJAS FILIALE";
- Estonia: UAB "JOHNSON & JOHNSON" Eesti filiaāl, Johnson & Johnson AB Eesti filiaāl.

Personiskā informācija var tikt atklāta arī valsts iestādēm saskaņā ar piemērojamajiem likumiem, noteikumiem vai tiesas rīkojumiem vai pēc attiecīga pieprasījuma. Lūdzu, ņemiet vērā, ka personiskā informācija var tikt nosūtīta uz valstīm, tajā skaitā uz ASV, kurās ir atšķirīgas privātuma vai datu aizsardzības sistēmas nekā Jūsu valstī. Ja Personiskā informācija tiek nosūtīta mūsu saistītajiem uzņēmumiem vai trešām personām citās valstīs, tiek veikti atbilstoši pasākumi tās aizsardzībai.

In addition, Personal information may be disclosed to governmental authorities, as required by applicable law, regulations or court orders or pursuant to a valid request. Please note that your Personal information may be transferred to countries, including to the United States, which may have different privacy or data protection rules than in your country. Appropriate measures are in place to protect Personal information when it is transferred to our affiliates or third parties in other countries.

To sadarbības partneru Personiskā informācija, ar kuriem tiek noslēgti līgumi, tiks glabāti piecus (5) gadus pēc sadarbības pārtraukšanas, lai Johnson & Johnson varētu izpildīt FCPA noteiktās prasības. To sadarbības partneru Personiskā informācija, ar kuriem līgums netiek noslēgts, tiks glabāti vienu (1) gadu. Pēc minēto periodu beigām J&J/ Johnson & Johnson izdzēsīs saglabātos personas datus un paturēs tikai noteiktu datu apakškopu, kas ietver sadarbības partnera vārdu un atrašanās vietu, padziļinātās pārbaudes datumu un vajadzības gadījumā iemeslus, kāpēc ar attiecīgo sadarbības partneri līgums netika noslēgts (piemēram, saimnieciska rakstura iemesli vai kādi apstākļi vai fakti, kas brīdina par iespējamām problēmām).

For those third party intermediaries that are engaged, any Personal information collected will be retained for five (5) years after the business relationship ends so that Johnson & Johnson can comply with potential enforcement actions brought under the FCPA. For those third party intermediaries that are not engaged, any Personal information collected will be retained for 1 year. After the above retention periods have expired, the J&J/ Johnson & Johnson will delete the stored Personal information and will retain only a subset of information, including the name and location of the third party intermediary, date the due diligence review was completed, and if relevant, the reason for not engaging a third party intermediary (e.g., business reasons or identification of a red flag).

Ja Jums ir kādi jautājumi par to, kādu Personisko informāciju par Jums mēs apstrādājam vai kā tā tiks nodota citām personām, lūdzu, sazinieties ar _____ [Jūsu uzņēmuma kontaktinformācija].

If you have questions about what Personal information about you we process, or how we have shared it, please contact _____ [Insert your company contact information].

Ja vēlaties pārbaudīt, labot vai atjaunināt savu Personisko informāciju, kas nodota J&J, Jūs varat sazināties arī ar J&J, vēršoties šajā dokumentā norādītajā adresē.

You may also contact the J&J by the address indicated in this Consent in case you would like to review, rectify or update your Personal information, which has been shared with J&J.

Piekrišana

- Esmu iepazīnies/iepazinusies ar šīs Piekrišanas saturu un saprotu to. Parakstot šo Piekrišanu, es brīvprātīgi un nepārprotami piekrītu tam, ka Uzņēmums apkopo manu Personisko informāciju un nodod to J&J/ Johnson & Johnson, kā paskaidrots šajā Piekrišanā.
- Es apliecinu, ka zinu savas tiesības piekļūt savai personiskajai informācijai un iepazīties ar tās apstrādes procesu, pieprasīt, lai mana personiskā informācija tiktu labota vai dzēsta vai tās turpmāka apstrāde, izņemot glabāšanu, apturēta, ja informācija tiek apstrādāta kādā citā nolūkā, kas neatbilst šajā Piekrišanā minētajiem datu apstrādes mērķiem, un neievērojot piemērojamo tiesību aktu prasības.

Šī piekrišana sagatavota divos (2) eksemplāros latviešu un angļu valodā. Abiem eksemplāriem ir vienāds juridiskais spēks. Viens (1) eksemplārs tiek nodots J&J. Ja pastāvēs neatbilstības starp šīs piekrišanas tekstu angļu valodā un latviešu valodā, noteicošais būs teksts latviešu valodā.

Consent

- I have read and understood the content of this Consent, and by signing below I voluntarily and explicitly consent that the Company collects and transfers my Personal information to J&J/ Johnson & Johnson as explained in this Consent.
- I confirm that I am aware of my rights to access my personal information processed and get acknowledged with the processing process; require correction, deletion or suspension of my personal information, except for the storage of my personal information if the information is processed not complying with the purposes of data processing set in this Consent and violating the requirements of applicable law.

This consent is executed in two (2) counterparts in the Latvian and English languages, each of such copies being of equal legal power, one (1) copy to be presented to the J&J. In case of discrepancy between the English and Latvian texts of this consent, the Latvian text shall prevail.

Vārds, uzvārds / Name:

Paraksts / Signature:

Datums / Date:
